



ÜBERETSCHER HEIZTIPPS

14. NOVEMBER 2025 | THEMENSEITEN IM
ÜBERETSCHER GEMEINDEBLATT
AUSGABE NR. 44

**Erfahren Sie, wie Sie Ihr Zuhause effizient wärmen,
Kosten senken und zugleich Gutes für die Umwelt tun.**

**Scoprite come riscaldare la vostra casa in modo efficiente,
ridurre i costi e allo stesso tempo fare del bene all'ambiente.**

Foto: Helga Kattinger/pixabay

VORWORT

Überetscher Heiztipps

Jetzt, da die kalte Jahreszeit da ist, spielt das richtige Heizen eine entscheidende Rolle – nicht nur, um sich wohlfühlen, sondern auch, um den Geldbeutel und die Umwelt zu schonen.

Steigende Energiepreise und ein wachsendes Bewusstsein für Nachhaltigkeit machen ein effizientes Heizen immer bedeutsamer. In vielen Haushalten wird unnötig Energie verschwendet. Durch gezielte Heiztipps und einfache Maßnahmen kann der Energieverbrauch merkbar gesenkt werden, ohne dass auf Komfort und Wärme verzichtet werden muss.

Auf den folgenden Seiten erfahren Sie Wissenswertes zum Thema Heizen, damit auch Sie Ihre Heizkosten senken, von Förderungen profitieren und Energie effizient nutzen können. Wir wünschen eine gute Lektüre.

Die Redaktion

PREMESSA

Riscaldare in Oltradige

Ora che è arrivata la stagione fredda è fondamentale riscaldare in maniera corretta, non solo per il benessere personale, ma anche per risparmiare denaro e proteggere l'ambiente.

L'aumento dei prezzi dell'energia e una crescente consapevolezza in materia di sostenibilità rendono sempre più importante un riscaldamento efficiente. In molte abitazioni si spreca inutilmente energia. Grazie a consigli mirati sul riscaldamento e ad alcune semplici misure, è possibile ridurre sensibilmente il consumo energetico senza per questo rinunciare al comfort e al calore.

Nelle pagine seguenti troverete informazioni utili sul riscaldamento che vi consentiranno di ridurre i costi, beneficiare di incentivi e utilizzare l'energia in modo efficiente. Vi auguriamo una buona lettura.

La redazione



Die Heizsaison hat begonnen

GEMEINDE EPPAN Mit einfachen Maßnahmen Energie und Geld sparen

Die Umweltreferentin und Nachhaltigkeitsbeauftragte Heidi Felderer



Die Heizsaison ist in vollem Gange – und damit auch die Zeit, in welcher der Energieverbrauch stark ansteigt. Laut Klimaplan der Gemeinde Eppan liegt der Energieverbrauch

für Heizzwecke auf dem Eppaner Gemeindegebiet bei rund 100.000 MWh (Bezugsjahr 2022). Ein Großteil davon, rund 90%, wird derzeit noch durch fossile Energieträger gedeckt. Damit verbunden sind jährlich über 18.500 Tonnen CO₂-Emissionen – ein klarer Auftrag, beim Heizen Energie zu sparen.

Im Gespräch mit der Energie- und Klima-Gemeinde-Beraterin der Gemeinde Eppan, Christine Romen, habe ich erfahren, dass sich mit oft ganz einfachen Maßnahmen spürbar Energie einsparen lässt – sowohl in Haushalten als auch in Betrieben und gemeindeeigenen Gebäuden. Viele dieser Tipps sind leicht umzusetzen und zeigen sofort Wirkung: Wer die Raumtemperatur um nur ein Grad senkt, spart rund 6% Heizenergie. Richtiges Lüften – kurz und kräftig statt dauerhaft gekippt – verhindert Wärmeverluste und Schimmelbildung. Ebenso lohnt sich ein Blick auf mögliche Luftundichtheiten im Gebäude: undichte Fenster- und Türrahmen oder Rollläden führen zu unnötigen Energieverlusten, können aber mit einfachen Mitteln wie Dichtungsbändern oder Dichtungsmassen leicht behoben werden. Wer sich intensiver informieren möchte, kann den kostenlosen Energieberatungsdienst der Gemeinde Eppan in Anspruch nehmen. Dort erhalten Bürger/-innen persönliche Beratung und weitere praxisnahe Tipps rund ums energiesparende Heizen. Jede/-r kann mithelfen, den Energieverbrauch zu senken – oft mit überraschend einfachen Mitteln. Viele kleine Schritte ergeben am Ende eine große Wirkung: weniger CO₂-Emissionen, geringere Kosten und ein Beitrag zu einer nachhaltigeren Zukunft für Eppan.

Foto: Hans/Pixabay



Stagione del riscaldamento iniziata

COMUNE DI APPIANO Risparmiare energia e denaro con semplici accorgimenti

L'Assessora all'Ambiente e Responsabile alla Sostenibilità Heidi Felderer



La stagione del riscaldamento è ormai pienamente iniziata - e con essa anche il periodo in cui i consumi energetici aumentano notevolmente. Secondo il Piano Clima del Comune di Appiano, il consumo di energia per il riscaldamento sul territorio comunale ammonta a circa 100.000 MWh (anno di riferimento 2022). Gran parte di questo fabbisogno, circa il 90%, è tuttora coperto da fonti fossili. Ciò comporta ogni anno oltre 18.500 tonnellate di emissioni di CO₂ - un chiaro segnale dell'urgenza di risparmiare energia durante il riscaldamento.

In un colloquio con la consulente per l'Energia e il Clima del Comune di Appiano, Christine Romen, è emerso che, spesso, con misure molto semplici è possibile risparmiare notevolmente energia - sia nelle abitazioni che nelle imprese o negli edifici comunali. Molti di questi consigli sono facili da mettere in pratica e producono effetti immediati: abbassare la temperatura ambiente di un solo grado consente di risparmiare circa il 6% di energia per il riscaldamento. Aerare correttamente - breve e intensa anziché continua - evita perdite di calore e la formazione di muffa. Vale anche la pena controllare la tenuta dell'edificio: telai di finestre e porte non ermetici o cassonetti delle tapparelle lasciano uscire calore inutilmente, ma possono

essere facilmente sigillati con guarnizioni o materiali isolanti.

Chi desidera informarsi più a fondo può usufruire del servizio gratuito di consulenza energetica del Comune di Appiano, dove cittadini ricevono una consulenza personalizzata e consigli pratici per un riscaldamento efficiente ed economico.

Ognuno può contribuire a ridurre i consumi energetici - spesso con mezzi sorprendentemente semplici. Molti piccoli passi, messi insieme, possono avere un grande effetto: meno emissioni di CO₂, costi inferiori e un contributo concreto a un futuro più sostenibile per Appiano.



NÜTZLICHE HEIZPARTIPPS

- Raumtemperatur senken: Jedes Grad weniger spart rund 6% Heizenergie.
- Sonneneinstrahlung nutzen: Tagsüber Vorhänge öffnen und die Sonne gezielt zur Erwärmung der Räume einsetzen.
- Richtig lüften: Mehrmals täglich kurz und kräftig, statt Fenster dauerhaft gekippt zu lassen.
- Luftdichtheit prüfen: Undichte Fenster, Türen oder Rollladenkästen führen zu Wärmeverlusten. Dichtungsbänder oder -massen helfen, bis zu 10% Energie zu sparen.
- Fenster richtig einstellen: Stimmt der Anpressdruck, bleibt die Wärme im Raum und Zugluft wird vermieden.
- Heizkörpernischen und alte Rollläden dämmen: Hinter Heizkörpern an Außenwänden und bei alten Rollläden geht oft Wärme verloren – eine einfache Wärmedämmung kann hier spürbar helfen.
- Heizkörper freihalten: Keine Möbel oder Vorhänge davor – sonst bis zu 40% Mehrverbrauch.
- Heizkörper regelmäßig entlüften: Luft in den Leitungen verhindert eine effiziente Wärmeabgabe.
- Thermostatventile prüfen: Alte oder defekte Ventile austauschen – spart bis zu 15% Energie.
- Rohre dämmen: Ungedämmte Heizungsrohre in Keller oder Garage verursachen bis zu 15% höhere Heizkosten.
- Heizzeiten anpassen: nachts oder bei Abwesenheit die Temperatur absenken – bis zu 10% Ersparnis.
- Hocheffizienzpumpe nutzen: Moderne Umwälzpumpen verbrauchen bis zu 85% weniger Strom.
- Wärmeverluste vermeiden: Rollläden und Vorhänge abends schließen, Türen zu unbeheizten Räumen geschlossen halten.
- Heizanlage warten lassen: Eine regelmäßig gereinigte Anlage arbeitet effizienter – 1 mm Ruß = 5% Mehrverbrauch.

CONSIGLI PER RISPARMIARE SUL RISCALDAMENTO

- Abbassare la temperatura ambiente: ogni grado in meno consente di risparmiare circa il 6% di energia per il riscaldamento.
- Sfruttare l'irraggiamento solare: durante il giorno aprire le tende e utilizzare il calore del sole per riscaldare gli ambienti.
- Aerare correttamente: arieggiare più volte al giorno in modo breve e deciso, invece di lasciare le finestre socchiuse.
- Verificare la tenuta all'aria: finestre, porte o cassonetti delle tapparelle non ermetici causano dispersioni di calore; con guarnizioni o sigillanti si può risparmiare fino al 10% di energia.
- Regolare correttamente le finestre: una buona pressione di chiusura mantiene il calore all'interno e impedisce correnti d'aria.
- Isolare nicchie dei termosifoni e vecchi cassonetti: dietro ai termosifoni posti su pareti esterne e nei vecchi cassonetti delle tapparelle si disperde spesso calore - un semplice isolamento può fare la differenza.
- Lasciare liberi i termosifoni: non coprirli con mobili o tende - ciò può aumentare i consumi fino al 40%.
- Spurgare regolarmente i termosifoni: l'aria nei tubi impedisce una corretta diffusione del calore.
- Controllare le valvole termostatiche: sostituire quelle vecchie o difettose può far risparmiare fino al 15% di energia.
- Isolare i tubi: i tubi del riscaldamento non isolati in cantina o in garage causano fino al 15% di costi in più.
- Adattare gli orari di riscaldamento: abbassare la temperatura di notte o in assenza - fino al 10% di risparmio.
- Usare una pompa ad alta efficienza: le moderne pompe di circolazione consumano fino all'85% di elettricità in meno.
- Evitare dispersioni di calore: chiudere tapparelle e tende la sera e mantenere chiuse le porte dei locali non riscaldati.
- Effettuare la manutenzione dell'impianto: un impianto pulito funziona in modo più efficiente - 1 mm di fuliggine = consumo maggiore del 5%.

Richtig planen – kostenbewusst heizen

HAVOKKLIMA

Effizient heizen und dabei Umwelt sowie Geldbeutel schonen? Das funktioniert – mit innovativen Heizsystemen, die exakt auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt sind. Seit über 33 Jahren sind wir Ihr verlässlicher Partner für zukunftssichere Lösungen rund ums Heizen, Lüften und Kühlen.

Ob Wärmepumpe, Fußbodenheizung oder hybride Heizsysteme – wir setzen auf modernste Technik und nachhaltige Konzepte, um Ihren Energieverbrauch zu senken und den Wohnkomfort zu steigern.

Unser Ziel: ein behagliches Zuhause bei gleichzeitig minimalem Energieeinsatz.

Wir beraten Sie individuell, planen vorausschauend und installieren fachgerecht – alles aus einer Hand. Dabei legen wir größten Wert auf Qualität, Effizienz und Langlebigkeit.

Nutzen Sie die Gelegenheit, Ihr Heizsystem zukunftssicher aufzustellen. Egal ob Neubau oder Sanierung – wir finden die passende Lösung für Sie: nachhaltig, effizient und kostenbewusst.

Jetzt unverbindlich beraten lassen – für ein Heizsystem mit Zukunft!

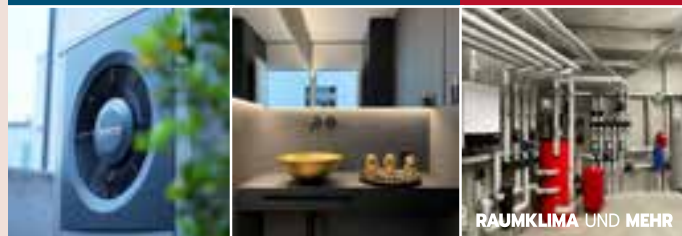
www.havoklima.com

E1478

HAVOKKLIMA

Ihr Partner für
**nachhaltiges und
kostenbewusstes
Heizen!**

Jetzt beraten lassen:
info@havoklima.com



RAUMKLIMA UND MEHR



Heisanlage modernisieren – Förderungen nutzen!

GEMEINDE EPPAN

Wer seine alte Heizanlage austauscht oder energiesparend saniert, kann derzeit von vielen finanziellen Förderungen profitieren. Sowohl das Land Südtirol als auch der Staat unterstützen Hausbesitzer/-innen dabei, Energie zu sparen und den CO₂-Ausstoß zu verringern.

Landesförderung

Das Land Südtirol unterstützt den Austausch alter Heizsysteme mit bis zu 80% Förderung. Gefördert wird unter anderem der Einbau einer Wärmepumpe, sofern diese gemeinsam mit einer Photovoltaikanlage installiert wird. Auch ein hydraulischer Abgleich (fachgerechte Einstellung der Anlage inklusive Austausch der

Pumpe sowie Einbau von Reglern und Ventilen) oder der Einbau einer thermischen Solaranlage wird mit bis zu 40% gefördert. In Mehrfamiliengebäuden wird der Anschluss an ein Fernheizwerk, der Einbau einer Wärmepumpe oder einer automatisch beschickten Biomasseanlage unterstützt, wenn damit eine mindestens 26 Jahre alte Öl- oder Gasheizung ersetzt wird. Der Antrag muss vor Beginn der Arbeiten gestellt werden und ist zwischen 1. Jänner und 31. Mai beim Amt für Energie und Klimaschutz einzureichen.

Staatliche Steuerabzüge

Für den Austausch alter Heizanlagen, die Modernisierung des Heizraums oder den Einbau einer Warmwasser-Solaranlage können 36% bzw. 50% der Kosten über zehn Jahre steuerlich abgesetzt werden.

Wichtig: Um den Steuerabzug zu erhalten, muss innerhalb von 90 Tagen nach Abschluss der Arbeiten eine telematische Meldung an die ENEA erfolgen. Zudem ist die Zahlung mittels Bank- oder Postüberweisung unter Angabe des Zahlungsgrunds vorzunehmen.

Wärmekonto „Conto termico“

Diese staatliche Förderung sieht eine Rückerstattung von 40% bis 65% der anerkannten Kosten vor. Gefördert werden der Austausch einer alten Heizanlage gegen eine Wärmepumpe oder eine moderne Biomasseheizung, ebenso der Einbau einer thermischen Solaranlage, gegebenenfalls kombiniert mit einem solaren Kühlsystem.

Um in den Genuss der Förderung zu kommen, müssen bestimmte technische Auflagen erfüllt und die Arbeiten innerhalb von 60 Tagen nach Abschluss bei der GSE gemeldet werden.

Ergänzend kann beim Amt für Luft und Lärm eine Aufstockung des Wärmekontos beantragt werden: bis zu 65% Zuschuss auf die vom Staat anerkannten Kosten. Förderfähig ist der Austausch alter Holzheizungen (Baujahr 2003 oder älter) durch neue, effiziente Anlagen. Der Antrag ist zwischen 1. Jänner und 30. Juni nach der Installation und der Bestätigung durch die GSE einzureichen. Eine moderne Heizanlage spart Energie, Geld und CO₂ – und steigert den Wohnkomfort. Wer sich rechtzeitig informiert und plant, kann von den bestehenden und den kommenden Fördermöglichkeiten optimal profitieren.

Eine Information der Eppaner Energieberatungsstelle, Christine Roman, und des Bildungs- und Energieforums AFB

Foto: Privatarchiv



Wer seine alte Heizanlage austauscht oder energiesparend saniert, kann derzeit viele Förderungen nutzen.

Modernizzare l'impianto di riscaldamento - approfittare degli incentivi!

COMUNE DI APPIANO

Chi sostituisce il proprio vecchio impianto di riscaldamento o effettua un intervento di riqualificazione energetica può attualmente beneficiare di numerosi contributi economici. Sia la Provincia

Autonoma di Bolzano che lo Stato sostengono i proprietari di abitazioni nel risparmio energetico e nella riduzione delle emissioni di CO₂.



Contributi provinciali

La Provincia di Bolzano incentiva la sostituzione dei vecchi sistemi di riscaldamento con contributi fino all'80%. È ammessa, ad esempio, l'installazione di una pompa di calore, purché venga abbinata a un impianto fotovoltaico. Anche il bilanciamento idraulico dell'impianto (bilanciamento, la sostituzione della pompa e l'installazione di regolatori e valvole) e l'installazione di un impianto solare termico sono agevolate con contributi fino al 40%.

Negli edifici plurifamiliari è inoltre previsto un contributo per l'allacciamento al teleriscaldamento, per l'installazione di una pompa di calore o di un impianto a biomassa con alimentazione automatica, a condizione che vengano sostituiti impianti a gasolio o a gas con almeno 26 anni di età.

La domanda di contributo deve essere presentata prima dell'inizio dei lavori e può essere inoltrata all'Ufficio Energia e Tutela del Clima tra il 1° gennaio e il 31 maggio.

Detrazioni fiscali statali

Per la sostituzione di vecchi impianti di riscaldamento, la modernizzazione della centrale termica o l'installazione di un impianto solare per la produzione di acqua calda sanitaria è possibile detrarre fiscalmente il 36% o il 50% delle spese sostenute, suddivise in dieci anni.

Attenzione: per ottenere la detrazione, entro 90 giorni dal termine dei lavori deve essere inviata una comunicazione telematica all'ENEA.

Inoltre, il pagamento deve essere effettuato tramite bonifico bancario o postale con la causale specifica dell'intervento.

Conto termico

Questo incentivo statale prevede un rimborso dal 40% al 65% dei costi riconosciuti. Sono ammessi il ricambio di un vecchio impianto con una pompa di calore o una caldaia a biomassa di nuova generazione, nonché l'installazione di un impianto solare termico, eventualmente combinato con un sistema di raffrescamento solare. Per accedere al contributo devono essere rispettati determinati requisiti tecnici e i lavori devono essere comunicati al GSE entro 60 giorni dalla loro conclusione.

Inoltre, presso l'Ufficio Aria e Rumore è possibile richiedere un'integrazione al Conto Termico: fino al 65% di contributo aggiuntivo sui costi riconosciuti dallo Stato. È ammessa la sostituzione di impianti a legna datati (anno di costruzione 2003 o precedente) con nuovi sistemi efficienti. La domanda deve essere presentata tra il 1° gennaio e il 30 giugno, dopo l'installazione e la conferma del GSE.

Un impianto di riscaldamento moderno consente di risparmiare energia, denaro e CO₂, migliorando al contempo il comfort abitativo. Chi si informa e pianifica per tempo può sfruttare al meglio le agevolazioni attuali e future.

Un'informazione dello Sportello Energia del Comune di Appiano, Christine Romen, e del Bildungs- und Energieforum AFB

Wärmepumpe - effizient, nachhaltig, zukunftssicher

FALLER

Als Fachbetrieb für Heizung und Sanitäranlagen bieten wir maßgeschneiderte Wärmepumpen-Lösungen.

Egal ob Neubau oder Sanierung: Mit einer Wärmepumpe heizen Sie besonders umweltfreundlich. In Kombination mit einer Photovoltaikanlage schaffen wir ein ganzheitliches, nahezu unabhängiges Energiesystem.

Ob für Ihr Einfamilienhaus, Ihren Altbau oder Ihren Neubau:

Wir prüfen, ob sich eine Wärmepumpe für Ihr Zuhause lohnt, und wir kümmern uns um die fachgerechte Umsetzung.

Wir stehen für Qualität und Zuverlässigkeit seit 1967.

www.fallerkg.com



Foto: freepik.com



Ihr Spezialist für Wärmepumpen



faller

info@fallerkg.com
www.fallerkg.com

follow us:






Wärmepumpen - die Heiztechnik der Zukunft

MC THERMOPROFESSIONAL Nachhaltig, effizient und zukunftssicher: Wärmepumpen gelten als Schlüsseltechnologie der Energiewende. Sie verbinden höchste Energieeffizienz mit Klimaschutz und machen Wohnen komfortabler denn je – egal ob im Neubau oder bei der Sanierung.

Wärmepumpen – die Alleskönner

Die Energiewende ist in vollem Gange und mit ihr wächst die Nachfrage nach nachhaltigen Heiz- und Kühllösungen.

Als moderne und klimafreundliche Alternative zu Öl- und Gasheizungen nutzen Wärmepumpen die natürliche Wärme, um Wohnräume nicht nur effizient und kostensparend zu beheizen, sondern auch zum Kühlen und zur Produktion des Warmwassers. Somit sind Wärmepumpen wahre Alleskönner.

Beim Großteil der installierten Wärmepumpen handelt es sich um sogenannte Luft-Wasser-Wärmepumpen. Hierbei wird bis zu 80% der benötigten Energie der Außenluft entzogen und der Anlage zugeführt. Die restliche Energie wird elektrisch, im besten Fall in Kombination mit einer Photovoltaikanlage, erzeugt. Das heißt, dass bei optimaler Auslegung der Anlage aus 1 kW Strom bis zu 5 kW Wärmeleistung produziert werden kann.

Ob im Neubau oder bei der Modernisierung bestehender Gebäude – Wärmepumpen bieten die ideale Lösung für alle, die ihr Gebäude nachhaltig, zukunftssicher und effizient klimatisieren möchten.

Wir bieten eine große Bandbreite an Produkten an: Wärmepumpen, Klimaanlage, Brennwertkessel, Wohnraumlüftungen, Solaranlagen, Holzkaminöfen und vieles mehr.

Kommen Sie zur Beratung in unseren Showroom in Eppan!



MC Thermoprofessional

Sillnegg 2, Eppan
Tel. 0471 662807
info@mc-thermo.com
www.mc-thermo.com

Kundenservice!

Wir sind auch nach dem Kauf für Sie da!





Gut vorbereitet in die Hauptheizsaison

GEMEINDE KALTERN Kleine Maßnahmen mit großer Wirkung

Der Referent für Umwelt Stefan Vorhauser



Mit den sinkenden Temperaturen ist Kaltern mitten in der Heizsaison angekommen. Während die Gemeinde in ihren Gebäuden laufend Maßnahmen setzt, um Energie effizienter zu nutzen - von der Wartung der Heizsysteme bis hin zu modernen Steuerungen - kann auch jede/-r Einzelne dazu beitragen, Heizenergie zu sparen und die eigene Anlage fit für den Winter zu halten.

Heizanlage winterfit machen - so geht's!

Schon mit einfachen Schritten lässt sich viel erreichen:

- Heizkörper entlüften: Gluckerende Heizkörper sind ein Zeichen für Luft im System - diese mindert die Wärmeleistung. Nach dem Entlüften sollte gegebenenfalls Heizwasser nachgefüllt werden.
- Thermostate prüfen: Wenn ein Heizkörper trotz aufgedrehtem Thermostat nicht warm wird, ist häufig der kleine Stift im Ventil nach der Sommerpause feststehend. Dieser sollte sich leicht eindrücken lassen und etwa fünf Millimeter herausragen.
- Heizkörper freihalten: Möbel oder lange Vorhänge verhindern, dass die Wärme richtig in den Raum gelangt.
- Richtig lüften: Mehrmals täglich kurz und kräftig (Stoßlüften) statt dauerhaft gekippter Fenster - so bleibt die Wärme in den Wänden.
- Temperatur anpassen: Bereits ein Grad weniger Raumtemperatur spart rund 6% Energie ein - und oft reicht Pullover statt T-Shirt.

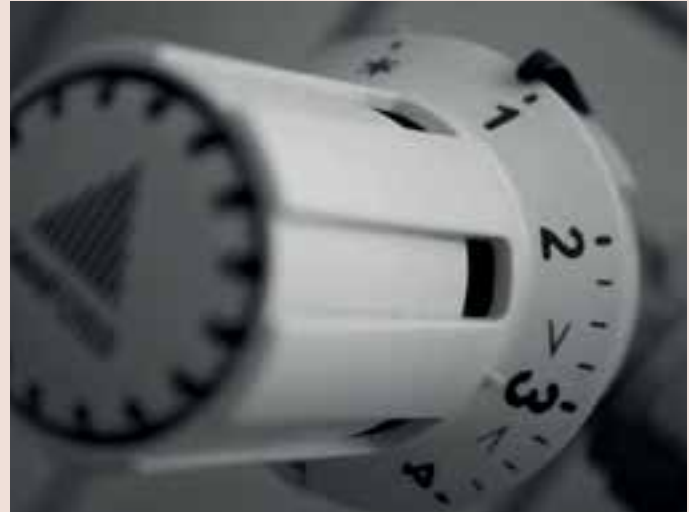


Foto: Gerd Altmann, Pixabay

Bereits ein Grad weniger Raumtemperatur spart rund 6% Energie ein.

Auch an die Technik denken

Ein oft unterschätzter Stromfresser ist die alte Heizungspumpe. Moderne, geregelte Hocheffizienzpumpen verbrauchen bis zu 90% weniger Strom und rechnen sich bereits nach wenigen Jahren. Mit diesen Maßnahmen bleibt es im Winter nicht nur angenehm warm, sondern auch energieeffizient. Jeder kleine Beitrag zählt - für den eigenen Geldbeutel und für das Klima.

Ben preparati alla stagione principale del riscaldamento

COMUNE DI CALDARO Piccoli accorgimenti con grande effetto

L'assessore all'ambiente

Stefan Vorhauser



Con l'abbassarsi delle temperature, Caldaro è ormai nel pieno della stagione del riscaldamento. Mentre il Comune continua ad adottare misure per rendere più efficiente l'uso dell'energia - dalla manutenzione degli impianti di riscaldamento fino ai sistemi di regolazione moderni - anche ogni cittadina e ogni cittadino possono contribuire a risparmiare energia e mantenere il proprio impianto in perfetta efficienza per l'inverno.

Rendere l'impianto di riscaldamento pronto per l'inverno - ecco come! Con pochi e semplici gesti si può ottenere molto:

- Spurgare i termosifoni: Se si sente un gorgoglio nei termosifoni, significa che c'è aria nel sistema - ciò riduce la resa termica. Dopo lo spurgo, se necessario, va rabboccata l'acqua di riscaldamento.
- Controllare i termostati: Se un termosifone non si riscalda nonostante la valvola sia aperta, spesso il piccolo perno all'interno della valvola rimane bloccato dopo la pausa estiva. Deve potersi muovere facilmente e sporgere di circa cinque millimetri.
- Lasciare liberi i termosifoni: Mobili o tende lunghe davanti ai radiatori impediscono la corretta diffusione del calore nell'ambiente.
- Arieggiare correttamente: Meglio aprire completamente le finestre più volte al giorno per pochi minuti (aerazione rapida) piuttosto

che lasciarle socchiuse a lungo - in questo modo il calore rimane nelle pareti.

- Regolare la temperatura: Un solo grado in meno nella temperatura ambiente consente di risparmiare circa il 6% di energia - e spesso basta un maglione al posto della maglietta.

Pensare anche alla tecnologia

Un vero e proprio "mangia-corrente" spesso trascurato è la vecchia pompa di circolazione. Le moderne pompe ad alta efficienza, a regolazione automatica, consumano fino al 90% di energia elettrica in meno e si ripagano già dopo pochi anni.

Con questi semplici accorgimenti, durante l'inverno la casa rimane non solo piacevolmente calda, ma anche più efficiente dal punto di vista energetico. Ogni piccolo gesto conta - per il proprio portafoglio e per il clima.



Stefan Vorhauser



Das Heizkesselbarometer

GEMEINDE KALTERN Orientierungshilfe für die richtige Wahl



In einer alten Heizanlage steckt ein hohes Einsparpotenzial – denn nur jede zehnte ist auf dem aktuellen Stand der Technik. Das betrifft sowohl die Wärmeerzeugung, also den Heizkessel selbst, als auch die Wärmeverteilung im Haus. Viele ältere Heizsysteme arbeiten mit einem hohen Brennstoffverbrauch und weisen Effizienzverluste von über 30% auf. Auch bei der Wärmeübergabe gibt es häufig Schwachstellen: Veraltete, träge Thermostatventile, stromintensive Heizungspumpen und nicht hydraulisch abgeglichene Anlagen führen zu unnötig hohen Energiekosten.

Vor dem Hintergrund hoher Energiepreise und der Belastung für Umwelt und Klima ist es daher höchste Zeit, zu handeln.

Verschiedene Heizsysteme im Vergleich

Eine hilfreiche Entscheidungshilfe bietet das sogenannte Heizkesselbarometer. Dabei handelt es sich um eine Vergleichsstudie verschiedener Heizsysteme mit einer typischen Leistung von 15 kW und einem Jahresverbrauch von 15.000 kWh. In die Berechnung fließen nicht nur die Brennstoffkosten über einen Zeitraum von 20 Jahren ein, sondern auch Investitions- und Wartungskosten. So wird deutlich, dass nicht allein die Investitionskosten über die

Wirtschaftlichkeit entscheiden, sondern auch der Brennstoffpreis, der Wirkungsgrad der Anlage, die Wartungsintervalle und der Strombedarf eine wichtige Rolle spielen.

Im Heizkesselbarometer wurden die Brennstoffkosten über einen Zeitraum von 20 Jahren berechnet, unter Berücksichtigung des jeweiligen Wirkungsgrads der Anlage. Grundlage sind die aktuellen Südtiroler Durchschnittspreise (Stand: 1. Oktober 2025).

Auch die Wartungs- und Investitionskosten sind über denselben Zeitraum eingerechnet. Dabei wurden Ausgaben für Kaminkehrerleistungen, Servicetechniker, Strombedarf sowie für die Anschaffung der Heizanlage und ihrer Komponenten (zum Beispiel Öltank, Gasanschluss, Pelletförderung oder Kamin) berücksichtigt. Beiträge und Steuerabzüge sind nicht eingerechnet.

Das Heizkesselbarometer zeigt außerdem: Während fossile Energieträger wie Heizöl oder Flüssiggas deutlich teurer und klimaschädlicher sind, schneiden moderne Biomasseheizungen und andere Systeme bei den laufenden Kosten günstiger und umweltfreundlicher ab. Dennoch sollte die Wahl des Heizsystems gut überlegt sein – Faktoren wie Komfort, Platzbedarf und persönliches Heizverhalten wirken sich wesentlich auf die tatsächlichen Kosten aus.

Gut beraten zur passenden Lösung

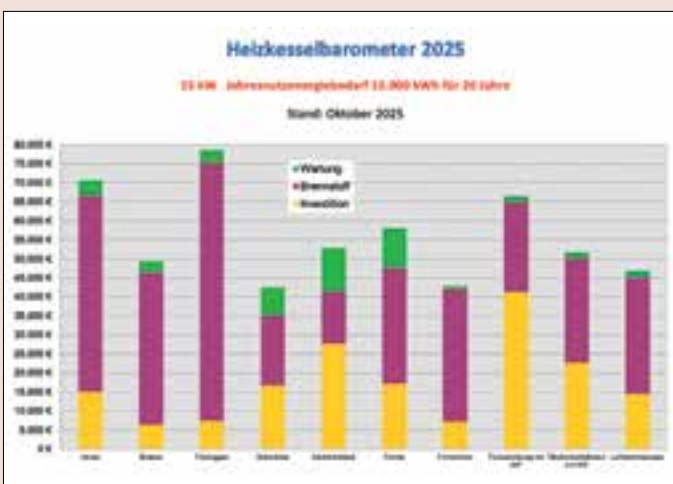
Wer eine neue Heizanlage plant oder seine bestehende modernisieren möchte, sollte sich ausreichend Zeit nehmen, verschiedene Varianten zu prüfen und sich fachlich beraten lassen.

Im Rahmen des kostenlosen Energieberatungsdienstes der Gemeinde Kaltern helfen Energieberater/-innen dabei, die individuellen Bedürfnisse zu analysieren und das passende System zu finden – sowohl wirtschaftlich als auch ökologisch.

Die Beratungen werden individuell durchgeführt und können vor Ort, online, telefonisch oder per E-Mail erfolgen.

Anmeldung: klimagemeinde@energieforum.bz

Eine Information der Kalterer Energieberatungsstelle, Christine Romen, und des Bildungs- und Energieforums AFB



Il termometro dei costi di calore

COMUNE DI CALDARO Uno strumento di orientamento per la scelta giusta



Un vecchio impianto di riscaldamento nasconde un grande potenziale di risparmio: solo uno su dieci è infatti aggiornato allo stato attuale della tecnica. Ciò riguarda sia la produzione del calore – quindi la caldaia – sia la distribuzione del calore all'interno dell'abitazione.

Molti impianti datati consumano una notevole quantità di combustibile e presentano perdite di efficienza superiori al 30%. Anche nella distribuzione del calore si riscontrano spesso punti deboli: valvole termostatiche obsolete e lente, pompe di circolazione ad alto consumo e impianti non bilanciati idraulicamente causano sprechi energetici e costi inutili.

Alla luce degli elevati prezzi dell'energia e dell'impatto ambientale e climatico, è quindi giunto il momento di agire.

Il termometro dei costi di calore

Un valido aiuto per orientarsi nella scelta del sistema di riscaldamento è rappresentato dal cosiddetto termometro dei costi di calore. Si tratta di uno studio comparativo tra diversi sistemi di riscaldamento con una potenza tipica di 15 kW e un consumo annuo di 15.000 kWh. Nel calcolo non sono stati considerati solo i costi del combustibile su un periodo di 20 anni, ma anche i costi di investimento e di manutenzione.

Ne risulta che non sono solo i costi iniziali a determinare la convenienza economica, ma anche il prezzo del combustibile, il rendimento dell'impianto, la frequenza della manutenzione e il consumo elettrico. Nel termometro dei costi di calore i costi del combustibile sono stati



Nachhaltige Heizsysteme

Ein Überblick

Nachhaltiges Heizen trägt maßgeblich dazu bei, langfristig Energie einzusparen, klimafreundlich zu wohnen und Kosten zu reduzieren. Nachfolgend ein Überblick über die bekanntesten nachhaltigen Heizsysteme und deren Funktionsweise:

Wärmepumpen

Funktionsweise: Es gibt verschiedene Arten von Wärmepumpen, die ihre Energie aus jeweils anderen Quellen beziehen. Dabei gibt es drei Bezugsquellen für die Energiegewinnung: Grundwasser, Erdreich und Luft. Die gewonnene Energie wird mithilfe von Strom auf Heiztemperatur gebracht und an das Heizsystem abgegeben.

Wärmepumpen haben verschiedene Vorteile – sie sind energieeffizient und umweltschonend, da sie keine direkten CO₂-Emissionen produzieren. Weiters können Wärmepumpen nicht nur heizen, sondern auch kühlen und sind mit anderen Heizsystemen kombinierbar. Sie eignen sich sowohl für sanierte Gebäude als auch für Neubauten.

Ein Nachteil sind die hohen Anschaffungskosten. Deren Effizienz sinkt, wenn Gebäude nicht genug gedämmt sind oder alte Heizkörper verwendet werden.

Biomasseheizung

Funktionsweise: Eine Biomasseheizung funktioniert durch den Einsatz von Holzpellets, Hackschnitzel oder Scheitholz.

Dieses Heizsystem bringt folgende Vorteile mit sich: Es ist nachhaltig (sofern das Holz aus der Region stammt) und ist mit anderen nachhaltigen Heizsystemen wie beispielsweise Solarthermie kombinierbar. Ebenso wird bei der Biomasseheizung nur soviel CO₂ freigesetzt wie beim Wachsen aufgenommen wurde.

Mögliche Nachteile sind Feinstaubemissionen, die Notwendigkeit eines Lagerplatzes für Pellets, Hackschnitzel und Scheitholz sowie eine regelmäßig anfallende Wartung der Anlage.

Solarthermie

Funktionsweise: Dieses Heizsystem bezieht seine Energie aus der Sonne, die über Sonnenkollektoren gewonnen wird. Die Sonnen-



Foto: Wilfried Wende/PIXABAY

Die Biomasseheizung bezieht Energie aus Holzpellets, Hackschnitzel oder Scheitholz.

energie erwärmt wiederum Wasser, das für die Heizung und für das Warmwasser genutzt wird.

Sonnenenergie hat den Vorteil, dass sie keinerlei Kosten verursacht. Die Sonnenkollektoren müssen kaum gewartet werden und sind relativ langlebig. Solarthermie lässt sich außerdem gut mit anderen Heizsystemen kombinieren.

Nachteile sind die relativ hohen Anschaffungskosten; oft reicht die Anlage als alleiniges Heizsystem nicht aus, da die Nutzer von den Sonnenstunden abhängig sind.

Geothermie

Dieses neuartige Heizsystem bezieht seine Energie aus tiefliegenden Erdschichten (über 400 Metern Tiefe) und kann damit ganze Wohnviertel bzw. große Gebäude versorgen.

Die Geothermie bringt mehrere Vorteile mit sich: Sie liefert konstant Energie, ist auf lange Sicht günstig im Betrieb und weist einen sehr niedrigen CO₂-Ausstoß auf.

Ein Nachteil ist, dass durch die Bohrung hohe Kosten anfallen.



Foto: Manuel Schmitt/PIXABAY

ES WIRD WEIHNACHTLICH...

Im Gemeindeblatt vom 12. Dezember werden Sonderseiten zum Thema Weihnachten veröffentlicht. Darin geht es um Bräuche und Traditionen sowie das Weihnachtsfest in früheren Zeiten.

Reservieren Sie jetzt Ihre Werbeanzeige zum Sonderpreis: 0471 665241, anzeigen@gemeindeblatt-notiziario.eu

GEMEINDEBLATT
EPPAN-KALTERN GMBH
NOTIZIARIO COMUNALE
APPIANO-CALDARO SRL